Image:

Lezione 7

/en/de/home/en/de/courses/1/learning-german-with-pirandello/lessons/7/verbs

Verbs

Next, we will focus on the verbs found in the first part of the text, within the first 200 words.

Each example contains two sentences:

One in the present indicative.

The other is in the Präteritum, the German past tense which corresponds to the simple past or preterite in English. The sentence with the verb in the past tense is the translation of the original text by Pirandello.

- *kennen* ‘to know’

Ich kenne ein liebes kleines Mädchen.

Ich kannte einmal ein liebes kleines Mädchen.

I knew a sweet little girl. (These are the opening words of the first part of our text).

> Ich kannte einmal ein liebes kleines Mädchen. (I knew a sweet little girl.)

- *spielen* ‘to play’

Es spielt mit seinen Puppen.

Es spielte mit seinen Puppen.

She used to play with her dolls.

> Es spielte mit seinen Puppen. (She used to play with her dolls.)

- *führen* ‘to take’

Der eine Traum führt sie in ein Bergdorf und der nächste führt sie an einen Meeresstrand, und dann in ein wildfremdes Land.

Der eine Traum führte sie in ein Bergdorf und der nächste führte sie an einen Meeresstrand, und dann in ein wildfremdes Land.

One dream would take her to a mountain village, another to a beach, and then to a country far away.

> Der eine Traum führte sie in ein Bergdorf und der nächste führte sie an einen Meeresstrand, und dann in ein wildfremdes Land. (One dream would take her to a mountain village, another to a beach, and then to a country far away.)

- *sein* 'to be'

Mit zwanzig Jahren ist sie noch ein Mädchen und sehr kindlich.

Mit zwanzig Jahren war sie noch ein Mädchen und sehr kindlich.

She was still a little girl at twenty years of age, a child really.

> Mit zwanzig Jahren war sie noch ein Mädchen und sehr kindlich. (She was still a little girl at twenty years of age, a child really.)

- *sich verwandeln* 'to become'

Der Mann verwandelt sich sofort in einen Riesenkerl, in einen Zweimetermann, dumm, zu nichts zu gebrauchen und verkommen.

Der Mann verwandelte sich sofort in einen Riesenkerl, in einen Zweimetermann, dumm, zu nichts zu gebrauchen und verkommen.

The man immediately became a big ugly stranger: a six-foot giant, dumb, lazy, and depraved.

> Der Mann verwandelte sich sofort in einen Riesenkerl, in einen Zweimetermann, dumm, zu nichts zu gebrauchen und verkommen. (The man immediately became a big ugly stranger: a six-foot giant, dumb, lazy, and depraved.)

- *finden* 'to find'

Statt der Puppe findet er ein armes Würmchen in seinen Armen.

Statt der Puppe fand er ein armes Würmchen in seinen Armen.

In his arms, instead of the doll he found a poor tiny creature. (The subject of the sentence is the giant, the father of the little being.)

> Statt der Puppe fand er ein armes Würmchen in seinen Armen. (In his arms, instead of the doll he found a poor tiny creature.)

- *haben* ‘to have’

Es hat ein krankes Engelsgesichtchen.

Es hatte ein krankes Engelsgesichtchen.

He did have a sweet face like a sick angel’s.

> Es hatte ein krankes Engelsgesichtchen. (He did have a sweet face like a sick angel’s.)

- *entstellen* ‘to deform’

Die andauernden Krämpfe entstellen ihm das kleine Gesicht.

Die andauernden Krämpfe entstellten ihm das kleine Gesicht.

His little face was deformed by the continuous spasms.

> Die andauernden Krämpfe entstellten ihm das kleine Gesicht. (His little face was deformed by the continuous spasms.)

- *meinen* ‘to think’

Die Krankheit war der Name eines ausländischen englischen oder amerikanischen Arztes. Pot, meine ich.

The disease was the name of a foreign doctor, British or American. Pot, I seem to recall.

> Die Krankheit war der Name eines ausländischen englischen oder amerikanischen Arztes. Pot, meine

> ich. (The disease was the name of a foreign doctor, British or American. Pot, I seem to recall.)

Separable verbs

German verbs can be split. In separable verbs, the prefix moves to the end of the sentence or clause when the verb is conjugated.

> Separable verbs form a 'bracket' around one or more complements in the sentence.

- *auftauchen* - *eintauchen* ‘to leave’ - ‘to enter’, literally 'appear' or 'disappear'.

Das kleine Mädchen taucht aus einem Traum auf, und es taucht in einen anderen ein.

Das kleine Mädchen tauchte aus einem Traum auf, und es tauchte in einen anderen ein.

The little girl left one dream just to enter another.

> Das kleine Mädchen tauchte aus einem Traum auf, und es tauchte in einen anderen ein. (The little girl left one dream just to enter another.)

- *aufwachen* ‘to awake’

Am Ende ist wacht sie aus all ihren Träumen auf.

Am Ende wachte sie aus all ihren Träumen auf.

Eventually she awoke from all those dreams.

> Am Ende wachte sie aus all ihren Träumen auf. (Eventually she awoke from all those dreams.)

- *auftauchen* ‘to emerge’

Ein Mann taucht aus dem letzten ihrer Träume auf.

Ein Mann tauchte aus dem letzten ihrer Träume auf.

A man emerged from her last dream.

> Ein Mann tauchte aus dem letzten ihrer Träume auf. (A man emerged from her last dream.)

Auxiliary verbs

In German there are three auxiliary verbs: *sein*, *haben* and *werden*.

sein (to be)

Das Zimmer war in Dunkelheit getaucht.

The room was flooded with darkness. (These are the opening words of the second part of our text.)

> Das Zimmer war in Dunkelheit getaucht. (The room was flooded with darkness.)

Person	Conjugation
ich	*bin*
du	*bist*
er, sie, es	*ist*
wir	*sind*
ihr	*seid*
sie/Sie	*sind*

haben (to have)

Mein lieber Gott, was hast du mit ihm gemacht?

„Oh, God, what have you done to him?“

> „Mein lieber Gott, was hast du mit ihm gemacht?“ (Oh, God, what have you done to him?)

Person	Conjugation
ich	*habe*
du	*hast*
er/sie/es	*hat*
wir	*haben*
ihr	*habt*
sie/Sie	*haben*

werden

Dieses Kind würde nie sprechen, nie laufen ...

That child would never walk or talk ...

> Dieses Kind würde nie sprechen, nie laufen ... (That child would never walk or talk ...)

Person	conjugation
ich	*werde*
du	*wirst*
er/sie/es	*wird*
wir	*werden*
ihr	*werdet*
sie/Sie	*werden*

Regular or irregular verb?

It is worth learning the past tense forms of *haben* well, because the präteritum form of regular verbs follows the same conjugation, including mixed verbs (*wissen*) and modal verbs (*müssen*).

1st person singular: -te

2nd person singular: -test

3rd person singular: -te

1st person plural: -ten

2nd person plural: -tet

3rd person plural: -ten

> The third person singular of regular verbs has the same *präteritum* ending as the first person singular, namely -*te*.

Attention: *kennen* (*kannte*) is an irregular verb, although it has the ending -*te* in the past tense. It is

one of the so-called mixed verbs. Also *müssen* (*musste*) is an irregular verb, although it has the ending *-te* in the past tense. This is true for all modal verbs.

Let us now try to identify the regular verbs among those listed.

For the study of irregular verbs, you can consult the lists of irregular verbs in German in alphabetical order.

Studying verbs

Let us study the list of verbs: the infinitive and the präteritum according to how they occur in the sentence. The order follows the action of our passage. The sentences summarise the first and second parts of our story, but not the third part. The second part ends on a real cliffhanger. We owe this to Pirandello's genius.

Part 1

I knew a sweet little girl. She used to play with her dolls, leaving one dream just to enter another. One would take her to a country far away. There were other people who spoke a language different from hers. A man emerged from her last dream. He immediately became a big ugly stranger. In his arms, instead of the doll he found a poor tiny creature, not exactly a little monster for he did have a sweet face like a sick angel's—that is, when his face wasn't horribly deformed by the continuous spasms. The disease was the name of a foreign doctor, British or American. Pot, I seem to recall.

kennen / kannte: *Ich kannte einmal ein liebes kleines Mädchen.*

spielen / spielte: *Es spielte mit seinen Puppen.*

auftauchen / tauchte auf: *Es tauchte aus einem Traum auf.*

eintauchen / tauchte ein: *Es tauchte in einen anderen ein.*

führen / führte: *Ein Traum führte sie in ein wildfremdes Land.*

sein / war: *Da waren andere Leute.*

sprechen / sprach: *Die sprachen eine ganz andere Sprache als sie.*

auftauchen / tauchte auf: *Ein Mann tauchte aus dem letzten ihrer Träume auf.*

sich verwandeln / verwandelte sich: *Er verwandelte sich in einen fremden Riesenkerl.*

finden / fand: *Statt der Puppe fand er ein armes Würmchen in seinen Armen.*

nennen / nannte: *Man konnte es nicht Monsterchen nennen.*

haben / hatte: *Es hatte nämlich ein kleines krankes Engelsgesicht.*

entstellen / entstellte: *Die andauernden Krämpfe entstellten es ihm.*

haben / hatte: *Die Krankheit war der Name eines ausländischen englischen oder amerikanischen Arztes.*

meinen / meinte: *Pot, meine ich.*

Part 2

The two curtained windows cast a veil over the livid glimmer of the twilight. Sitting in an armchair, the mother was holding the child in her arms. I bent over him. When I breathed on him, the child smiled and passed away. The mother felt the little body loose and soft, she stifled a cry, looked up to me. I took him from her arms and lay him down. I didn't even have to go and look for her husband. He showed up at the door, like a bewildered giant. I already felt that I had grown a prodigious amount and that I towered over him.

erscheinen / erschien: *Die zwei verhangenen Fenster erschienen weit weg im letzten fahlen Zwielicht.*

sitzen / saß: *Die Mutter saß auf dem Sessel.*

halten / hielt: *Sie hielt das Kind in ihren Armen.*

sich beugen / beugte sich: *Ich beugte mich über es.*

lächeln / lächelte: *Das Kind lächelte bei meinem Hauch.*

verscheiden / verschied: *Es verschied.*

fühlen / fühlte: *Die Mutter fühlte das Körperchen locker und schlaff.*

unterdrücken / unterdrückte: *Sie unterdrückte einen Schrei.*

heben / hob: *Sie hob ihren Kopf.*

ansehen / sah an: *Sie sah mich an.*

nehmen / nahm: *Ich nahm es aus ihren Armen.*

legen / legte: *Ich legte es auf das Bettchen.*

suchen / suchte: *Ich musste ihren Mann nicht suchen.*

erscheinen / erschien: *Er erschien wie ein sprachloser Riese in der Tür.*

fühlen / fühlte: *Ich fühlte mich viel größer als er.*

Good to know!

There are two exercises after this lesson.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by /en/de/home
/en/de/home

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:

Baobab.School

Risorse per la scuola
https://www.baobab.school

FrancescoBelloni.it
software development

Siti web a Varese
https://www.francescobelloni.it